

# Intercambio hispano-belga: fomento de la lectura en adoles- centes

AGUSTÍN GONZÁLEZ POYATOS  
JOSÉ IGNACIO FERNÁNDEZ ALONSO  
*Delegación Provincial de Cultura (Jaén)\**

Descripción del intercambio realizado entre dos grupos de gestores y profesionales procedentes de Flandes (Bélgica) y Jaén (Andalucía) para conocer los proyectos sobre fomento de la lectura en adolescentes que se desarrollan en ambos territorios.

Tras plantear los diferentes contextos de cada territorio a nivel demográfico, social, político y administrativo se detalla el contenido de los proyectos más destacados por ambas partes. Finalmente, a modo de conclusión, se lleva a cabo un análisis comparativo entre ellos.

Palabras clave: Fomento de la lectura. Jóvenes. Intercambios profesionales. Flandes (Bélgica). Jaén (Andalucía).

## *A BELGIAN-SPANISH EXCHANGE: READING PROMOTION IN ADULTS*

The exchange carried out by two groups of managers and professionals from Flanders (Belgium) and Jaen (Spain) is described. The goal of this exchange was to find out about reading promotion projects in adults carried out in both areas. After discussing the demographic, social, political and administrative contexts found in these two areas, the contents of the most outstanding projects from each place are presented. Finally, by way of conclusion, a comparative analysis of these selected projects is performed.

Keywords: Reading Promotion. Youth. Professional Exchanges. Flanders (Belgium). Jaen (Andalusia)

## 1. INTRODUCCIÓN

En este artículo damos noticia del intercambio llevado a cabo entre una delegación de Jaén y otra de la Región de Flandes (Bélgica), celebrado en el marco de las subcomisiones mixtas de cooperación bilateral en materia de juventud, dentro del programa de intercambio bilateral hispano-belga sobre fomento de la lectura en adolescentes.

El motivo que nos ha llevado a realizar este intercambio ha sido conocer las iniciativas y proyectos que, en materia de fomento de la lectura para jóvenes, se desarrollan en otros países y a su vez dar a conocer los nuestros.

Los agentes implicados como interlocutores han sido, por parte española la Delegación Provincial de Cultura de la Junta de Andalucía en Jaén y por parte belga el *Agentschap Sociaal-Culture et Werk voor Jeugd en Volwassenen* (Agencia para el trabajo socio-cultural en jóvenes y adultos-jóvenes).

Los participantes en las delegaciones han sido responsables de políticas culturales, gestores culturales y bibliotecarios.

## 2. AGRADECIMIENTOS

Nuestro agradecimiento a todos los que han hecho posible este intercambio, a las instituciones y en especial a las personas que con su esfuerzo han permitido que hayamos salido más enriquecidos de esta experiencia.

## 3. MOTIVACIÓN Y OBJETIVOS

El fomento de la lectura entre adolescentes es una tarea fundamental ya que la adolescencia es una etapa vital que actúa de frontera en la dinámica de la adquisición –mantenimiento– abandono de los hábitos lectores. Así, es muy frecuente que en estas edades se observe una tendencia al abandono de la lectura por parte de aquellos jóvenes que ya son lectores a la vez que, en otros casos, es un momento de inicio en la lectura para otros jóvenes que no habían adquirido el hábito lector.

Además, en el momento actual, el fomento de la lectura entre adolescentes supone un reto dado el alto grado de competencia que ejercen otros agentes en el proceso de captación de la atención de estos jóvenes.

A lo largo de los últimos años, desde diversas instancias de la Consejería de Cultura en Jaén, venimos realizando programas de fomento de la lectura entre adolescentes que se llevan a cabo durante todo el año, con programaciones especiales con motivo de las fechas señaladas, Día Internacional del Libro, Día Internacional de la Biblioteca, etc. Estas actividades están ya consolidadas y seguimos inmersos en un constante proceso de crecimiento y mejora.

La idea de buscar un intercambio parte de la necesidad de compartir nuestro trabajo y conocer cómo se trabaja en otras instituciones en lo relacionado con el fomento de la lectura entre adolescentes. Adquirir nuevas ideas, ver formas nuevas de trabajar a la vez que poder servir también a otros de fuente de nuevas ideas y conocimientos, iniciando un proceso de enriquecimiento mutuo que pueda luego continuar a posteriori.

En concreto como objetivos específicos podemos citar los siguientes: conocer nuevas experiencias y enfoques en el ámbito del fomento de la lectura entre adolescentes que puedan servir para aumentar el impacto de las actividades de animación a la lectura entre ellos, desarrollar nuevas formulas de actuación y consolidar las ya establecidas, fomentar la lectura como recurso educativo, fomentar la lectura como recurso de ocio, estudiar fórmulas de fomento de la lectura en la educación reglada y desarrollar programas de fomento de la lectura en menores con riesgo de exclusión social.

#### 4. VISITA A FLANDES

La primera fase del intercambio ha sido la visita realizada por la delegación andaluza a Bélgica.

Entre los días 24 y 30 de marzo una delegación de técnicos y responsables de políticas culturales, compuesta entre otros por los autores, se desplazó a Bruselas para realizar la visita a las instituciones y proyectos seleccionados por los interlocutores belgas.

Nuestro interlocutor en Bélgica ha sido el *Agentschap Sociaal-Culture et Werk voor Jeugd en Volwassenen* (Agencia para el trabajo socio-cultural en jóvenes y adultos-jóvenes). Esta Agencia pertenece al Ministerio de Cultura, Deportes y Medios de Comunicación de la Región Autónoma de Flandes que asume las competencias en materia de juventud, dentro de las cuales se inserta el fomento de la lectura dirigido a este colectivo.

Flandes cuenta con una población de 6.117.440 y una superficie de 13.522 km<sup>2</sup>, aproximadamente igual a la superficie de la provincia de Jaén que cuenta con 13.496,09 km<sup>2</sup> y una población de 664.742 (1). Estos datos ilustran la gran diferencia existente en cuanto a la densidad de población de ambos territorios y en cuanto al total de población atendida desde ambas instancias.

La región de Flandes goza de una gran autonomía ya que en Bélgica no existe jerarquía entre el gobierno federal y los de las tres regiones que componen el estado. En cada instancia gubernamental recaen determinadas competencias y, en el caso que nos ocupa, la región goza de todas las competencias en materia de juventud, en donde se inserta el fomento de la lectura.

En cuanto al fomento de la lectura las instancias flamencas basan sus esfuerzos en conseguir presentar los libros de forma más atractiva, potenciar la lectura en el contexto familiar, familiarizar a los más jóvenes con los libros e incentivar que los lectores compartan con otros su experiencia. Los grupos de trabajo prioritarios son los adolescentes, los inmigrantes y los discapacitados. El trabajo se basa en la experimentación y la investigación, en este sentido la Agencia interviene subvencionando

proyectos de implantación supramunicipal, destinando las ayudas a infraestructura, funcionamiento y actividades. Se admite el apoyo a proyectos de ámbito municipal únicamente como experiencias piloto y por un período de un año. La Agencia financia habitualmente el 100% de los proyectos aunque en algunas ocasiones pide aportaciones de las propias entidades subvencionadas. Los proyectos se llevan a cabo siempre desde el ámbito de entidades y asociaciones no gubernamentales, en las cuáles es muy destacado el nivel de participación ciudadana que se da en Flandes. El presupuesto total anual de la Agencia es de 170.000 €.

Los proyectos más destacados son:

- Book vs. Web, the literary blog – 22.000 €.
- Luisterogen (ojos para escuchar) – 20.000 €.
- Schaapwel (buenas noches/ovejas) – 3.000 €.
- Boekenbeurs – 30.000 €
- Literary Museum Hasselt – 16.000 €.
- Fundación Lectura – Apoyo estructural.
- Leesweb – Apoyo estructural.

A continuación vamos a realizar un recorrido más a fondo por los proyectos que nos han parecido más interesantes de entre los visitados.

### **Jeugd en Poëzie (Juventud y poesía)**

Este programa lo desarrolla una asociación cultural en el municipio de Merchtem, situado en la provincia flamenca de Brabant, que tiene una población de 14.551 habitantes de los cuales el 28,8% jóvenes. El coordinador es Mr. Herman VAN- DERSTRAETEN. Actualmente trabajan cuatro personas en la entidad, apoyadas por voluntarios.

La promoción de la lectura se sustenta en el fomento de la creatividad literaria. Está dirigido a niños y adolescentes, y se difunde a través de bibliotecas y centros educativos. La entidad que lo desarrolla es una asociación sin ánimo de lucro que recibe subvenciones del gobierno de Flandes para infraestructura y organización de actividades.

La poesía es considerada una forma de expresión de los sentimientos y por tanto como terapia de salud. La creación poética se sustenta en tres ideas:

1. Las imágenes y la asociación de ideas
2. La creación participativa
3. La corrección de texto como forma de debate y participación

La escuela es el principal foco de atención del proyecto. La asociación concede el premio “Escuela de poesía” al centro educativo y a la asociación de padres que más actividades organice en relación con la poesía. Además de las subvenciones editan numerosos libros y productos, como calendarios, carteles, postales, discos, música, cajas, álbumes, etc. Es un proyecto que ha conseguido que la poesía y la literatura en general sea rentable a varios niveles: cultural, social, educativo, económico, artístico, etc. [www.jeugdenpoezie.be](http://www.jeugdenpoezie.be)

### **Kranten in de klas (Periódicos en el aula)**



Está organizado por la Asociación de Periodistas de Flandes y su objetivo principal contribuir a la lectura de la prensa escrita entre los niños y jóvenes intentando que sean capaces de valorar con criterio propio los contenidos de los medios de comunicación. Parte del coste es financiada por el gobierno flamenco y apoyada por todos los periódicos de la comunidad. Los coordinadores del proyecto son Ms. Liesbeth MARCKX y Ms. Nele COSTERS.

El trabajo se desarrolla en los centros educativos. Aunque en el último año se han definido nuevos centros de destinatarios: escuelas de hospitales (hay 5 en Flandes), universidades, escuelas de idiomas, escuelas de magisterio y centros de menores (hay 3). Lo que realmente hace innovador el proyecto es que a los alumnos se les ofrece la totalidad de la prensa diaria de Flandes. El paquete básico son quince periódicos durante diez días por cada clase. La idea es que cada alumno cuente con su propio ejemplar, por lo que según el número de alumnos puede incrementarse en número de paquetes. Se facilita además material educativo con carácter gratuito y se organizan actividades creativas complementarias. El programa organiza un concurso con sesiones eliminatorias en el que participan los propios periódicos, publicando las respuestas, y la televisión, a través de la cual se retransmite la final.

Está dirigido a jóvenes de 12 a 18 años. En el curso 2007-2008 ha habido un incremento del 45% de alumnos de primaria y un 61% de alumnos de secundaria. Y el programa ha conseguido un incremento del número de lectores absolutos del 18%. La financiación con la que cuenta el proyecto ha pasado de 690.000 € en el 2003 a 1.270.000 € en 2008. El lema es “Reading is fun for all!” (Leer es divertido para todos). [www.krantenindeklas.be](http://www.krantenindeklas.be)

### **Stichting Lezen (Fundación Lectura)**

La Fundación Lectura tiene su sede en el Museo de Bellas Artes de Amberes. Es una entidad promovida y financiada, con más de un millón de euros, por el go-

bierno de Flandes. La responsable es Ms. Majo DE SAEDELEER. Entre sus líneas de trabajo destacan:

- Semana de los cuentos
- Semana del libro Juvenil
- Investigaciones sobre la lectura
- Programas de formación profesional



Desarrollan y mantienen la web [www.boekenzoeker.org](http://www.boekenzoeker.org) que permite buscar y seleccionar lecturas. Están organizados por temas de interés y de cada libro hay una pequeña reseña. Esta organizada como un recurso educativo para los maestros. Hay una opción para aquéllos que no quieren leer con un muestrario de excusas (jugar, salir, viajar, estar en casa) y una selección de libros para cada excusa.

Parte de su trabajo consiste en crear lugares para que los niños lean, rincones de lectura en edificios públicos: museos, teatros, etc. Son lugares informales con una pequeña colección de libros infantiles y juveniles donde también los padres pueden leerles a sus hijos.

Destaca también su proyecto “Todo el mundo lee”, dirigido a adultos, que consiste en una serie de folletos con una selección de lecturas organizadas por temas, como música, cocina, fútbol. Estos folletos se reparten en la red ferroviaria. El periódico gratuito del tren Metro incluye recomendaciones lecturas. El proyecto recibe subvenciones de la compañía de trenes. El tren es un espacio no elitista para la cultura.

[www.stichtinglezen.be](http://www.stichtinglezen.be)

## Leesweb

El objetivo de la asociación es la promoción de la lectura entre todos los segmentos sociales. Pero introducen nuevas estrategias cuando se dirigen a jóvenes y niños. Editan unas guías de recomendaciones bibliográficas para escuelas y bibliotecas. No reciben subvenciones estructurales, aunque sí para proyectos. Para financiarse organizan clubes de lectura y cursos, por los que cobran entre sesenta y setenta y cinco euros. Trabajan en Flandes y en Holanda. También hacen viajes literarios por distintas ciudades. Su programa más importante es “La caravana de los libros”, cuyas coordinadoras son Ms. Marie-Jeanne SNOEKS y Ms. Marjan GOEDHART.

“La caravana de los libros” está dirigido a niños de seis a diez años. Se forma a todos aquellos voluntarios que quieran participar leyendo libros directamente en las casas. Los voluntarios suelen ser estudiantes, actualmente participan ciento veinte.

Funciona desde 2002 y actualmente leen cuentos en ciento ochenta hogares. Las solicitudes llegan a través de las escuelas.



Se hacen cinco lecturas, una por semana. Además de las sesiones de lectura se incluye una visita a la biblioteca. Cada voluntario se identifica con una bolsa azul. Además de la formación directa a los voluntarios han editado un libro (se titula “Divertirse leyendo juntos”) con recomendaciones, calendario, información básica de las culturas más importantes y un pequeño diccionario multilingüe. Se hace una fiesta al final de la temporada en la que se regala un pequeño lote de libros a las familias. Un colectivo prioritario es la población desfavorecida belga, que es más reticente al programa.

[www.leesweb.be](http://www.leesweb.be)

### **Biblioteca Pública de Amberes**

En Amberes existe una red de bibliotecas formada por 28 centros. La red cuenta con un director y ocho bibliotecarios especializados por secciones. Cuenta con 270 trabajadores. La biblioteca principal está instalada en un antiguo taller de coches, en un barrio conflictivo de Amberes con una gran diversidad cultural y lingüística, como elemento de revalorización social. Se ha renunciado al concepto tradicional de biblioteca por una idea más abierta y de intercambio, una idea de mercado. Quiere convertirse en centro cultural de la ciudad. En ella los materiales se presentan en expositores de una manera atractiva y no se pide silencio.

La sección infantil y juvenil se divide en dos zonas, una para la lectura y otra de consulta. Hay pantallas de plasma con imágenes e información. La colección está organizada por puntos de interés e idiomas. En la segunda planta, en la zona de libre acceso, las estanterías centrales son móviles para poder convertir el espacio resultante en una sala de proyecciones, exposiciones y actividades.

Desarrollan un amplio programa de actividades de fomento a la lectura entre los más jóvenes, organizado por edades:

**De 0 a 3 años:** Colaboran con la asociación “El niño y la familia” que ayuda a las madres desde que salen del hospital. Editan un folleto que consiste en una tabla para medir el crecimiento del niño y cada tramo de edad cuenta con diversas recomendaciones de lectura. Se basa sobre todo en imágenes, para poder llegar a la mayor parte de población. Cuando nace un niño les regalan este folleto a los padres. Trabajan sobre todo con aquellas personas que están en contacto con los niños, maestros, enfermeros, médicos, etc.

**De 3 a 6 años:** Forman grupos de voluntarios para que lean cuentos a niños de este ciclo de edad en las bibliotecas, los colegios y los consultorios médicos. Organizan un club de libros para adultos a los que forman para que lean cuentos a sus hijos.

**De 6 a 12 años:** Esta es la línea del aprendizaje de los niños y la biblioteca se dirige por tanto a los colegios. Cada centro educativo recibe un mapa informativo de las bibliotecas y existen dos bibliobuses para darles servicio. Las clases pueden apuntarse a la biblioteca y reciben un calendario para seguir el programa de actividades y una tarjeta para el préstamo de libros. Ofrecen también libros en *kamishibai*. Organizan con los escritores lecturas de sus obras en los colegios.



Durante las vacaciones llevan a cabo un proyecto que se llama “La mosca ¿vuelas conmigo?”. Se amplía el período de préstamo de libros a quien lo solicite y ofrecen un recorrido con preguntas sobre los libros leídos y se pueden ganar entradas para las actividades culturales. En cada biblioteca las actividades tratan de acercar al barrio en el que se ubican mediante pequeños regalos y algunas promociones.

## 5. VISITA A JAÉN

Entre los días 19 y 25 de mayo una delegación de técnicos y de responsables de proyectos de fomento a la lectura de la región belga de Flandes se trasladó a Jaén con la intención de conocer nuestras instituciones y proyectos.

Los miembros de la delegación flamenca han venido en representación de la *Agentschap Sociaal-Culture et Werk voor Jeugd en Volwassenen* (Agencia para el trabajo socio-cultural en jóvenes y adultos-jóvenes), la Biblioteca de Kortenberg y las asociaciones no gubernamentales activas en el fomento de la lectura entre jóvenes *Jeugd en Poëzie*, *Groep Intro* y *Villanella*.

La visita organizada por nosotros ha tenido el objetivo de dar a conocer a nuestros interlocutores belgas los proyectos que se vienen realizando a nivel provincial en el ámbito del fomento de la lectura, así como la estructura organizativa y funcional en que se sustentan.

En primer lugar se les ha dado a conocer a través de una reunión técnica la estructura política y administrativa andaluzas en materia cultural, y los planes y programas de la Consejería para el fomento de la lectura en adolescentes.

A través de un encuentro con los responsables del Centro Andaluz de las Letras y del Pacto Andaluz por el Libro han podido conocer la labor que realizan estas dos instituciones. En este sentido han encontrado similitudes con la labor que realiza en Flandes el *Leesweb*.

Por medio de una visita y reunión técnica en la Biblioteca de Andalucía han conocido el papel que ésta desempeña en el fomento de la lectura a nivel autonómico, así como los programas concretos en que está trabajando, entre los que se encuentra la Biblioteca Virtual de Andalucía. Se ha realizado además una presentación especial del Proyecto Bibliotecas multiculturales.

En la Biblioteca Pública Provincial de Jaén los responsables del programa de fomento de la lectura presentaron las actividades que se realizan en ella propiciando, a continuación, un espacio de diálogo en el que se intercambiaron experiencias al respecto. Entre las actividades presentadas cabe mencionar los clubes de lectura, los encuentros con autor, los talleres de creación literaria, las actividades en el Día Internacional del Libro, en el Día de la Biblioteca, las visitas de grupos de los centros educativos de toda la provincia y la apertura de la biblioteca a asociaciones tanto a nivel de uso de las instalaciones como de colaboración con el centro. Además la activa difusión de las actividades que se realiza a través de la edición de folletos, por correo electrónico a lectores y a centros educativos y en la Web de la biblioteca. Aquí la delegación belga ha resaltado el gran número de actividades que se realizan y de personas que se observan utilizando sus servicios, especialmente les ha llamado la atención ver entre ellas a un gran número de jóvenes. Además les ha llamado

la atención la implicación y el dinamismo de los bibliotecarios encargados de estas tareas.

También en la biblioteca se ha llevado a cabo un encuentro con la Asociación de Amigos de la Biblioteca. El objetivo fundamental de esta asociación es la promoción de la lectura, para la cual se valen de múltiples estrategias como la organización de actividades culturales, la participación en proyectos como el Fahrenheit 451 (las personas libro) o el fomento de la lectura en prisiones, en colaboración con la biblioteca, en el que se ocupan de recoger material bibliográfico procedente de particulares.

También se han realizado visitas a tres bibliotecas públicas municipales de la provincia de Jaén, que destacan, entre otras, por ser muy activas en el fomento de la lectura: Martos, Alcalá la Real y Valdepeñas de Jaén. En Martos, municipio que cuenta con 24.141 hab., la biblioteca ha sido sufragada conforme a un modelo de cofinanciación entre el municipio y la multinacional Valeo, modelo que, por cierto, es muy frecuente en Bélgica. Esta biblioteca cuenta con cuatro clubes de lectura de adultos y uno juvenil. Llamen la atención iniciativas como la de celebrar el Día del Libro sacando la biblioteca a la calle donde además de los servicios tradicionales de la biblioteca se ofrecen múltiples actividades como lectura, dibujo, talleres de teatro, intercambio de libros, alfombra con juegos para los más pequeños, entre otros, que suelen contar con el apoyo de patrocinadores. Otras actividades que cabe citar son el concurso anual de marcapáginas que cada año sirve para que la biblioteca edite los ganadores que luego se utilizan para entregar con cada préstamo para indicar en el marcador la fecha de devolución. Cada año se propone un tema nuevo y se suelen alcanzar los 1.000 participantes. De esta visita la delegación belga resaltó “haberse encontrado con bibliotecarios enamorados de su trabajo y que disfrutaban realizándolo”. En la visita realizada a Alcalá la Real, municipio de 22.324 hab., la delegación belga mostró especial interés en el programa de fiestas mensuales, de base no religiosa, que se promueven desde el área de cultura y tienen a la biblioteca como principal protagonista, destacando la creatividad que se trasluce en el diseño de su programa de actividades y el entusiasmo con que lo ponen en práctica los bibliotecarios. En el caso de la biblioteca de Valdepeñas destacaron la notable influencia que ésta parece tener en el pueblo con iniciativas como las de hacer el carné a todos los niños que nacen en el pueblo o llevar la biblioteca a otros lugares como por ejemplo a la piscina de verano así como la colaboración que realiza con la escuela, el instituto y asociaciones locales. En esta visita se puso de relieve “que no hace falta mucho dinero para animar a la gente a leer”.(2)

Por medio de un encuentro realizado en el Instituto de Enseñanza Secundaria “Santa Catalina de Alejandría” pudimos conocer de la mano de la coordinadora del Plan lectura y biblioteca, los planes y programas de fomento que se realizan desde la Consejería de Educación dirigidos al ámbito educativo. Posteriormente el director del centro y el profesor responsable de la biblioteca nos mostraron la labor que se

realiza en el centro. Para nuestros interlocutores belgas destaca la prioridad que se da al fomento de la lectura en los centros educativos y la labor que se realiza a pesar de contar con medios escasos.

Por último en el ámbito de las industrias culturales activas en la materia se llevó a cabo un encuentro con la empresa Ittakus, especializada en servicios digitales en el ámbito de la cultura, que ha desarrollado interesantes proyectos en la materia. Entre ellos cabe destacar su participación en las actividades realizadas en la Biblioteca Provincial de Jaén con motivo del Día Internacional del Libro y de otras efemérides similares, los concursos internacionales de poesía y narrativa o el encuentro internacional de literatura digital, [www.interliter.com](http://www.interliter.com), que lleva a cabo con el apoyo de la Consejería de Cultura.

### **Fomento de la lectura en menores infractores**

Destacamos la visita realizada por la delegación flamenca al Centro de Menores de “Las Lagunillas” donde se está llevando a cabo un novedoso programa de fomento de la lectura dirigido a menores infractores sometidos a medida judicial. Dicho programa se realiza en colaboración entre las Delegaciones Provinciales de Cultura y de Justicia y Administración Pública de Jaén y engloba a los cuatro centros de menores existentes en la provincia.

Los menores a quienes va dirigido el programa de fomento de la lectura son jóvenes de entre 14 y 17 años, infractores que se encuentran bajo medidas de internamiento en alguna de las tres modalidades: régimen cerrado, régimen semiabierto o régimen abierto (asistencia a centros de día). El perfil psicológico de estos menores se puede resumir en dos grupos, el primero lo constituyen menores reincidentes que pueden presentar rasgos como: trastorno de la personalidad antisocial, policonsumismo de estupefacientes, ambiente familiar desestructurado, déficit agudo de control de impulsos, –agresividad– y/o baja autoestima. El segundo, más amplio, lo forman jóvenes infractores no reincidentes que pueden presentar: trastorno de déficit de atención –hiperactividad–, consumo de estupefacientes moderado, conducta disocial, baja tolerancia a la frustración o déficit de control de impulsos. A nivel socioeducativo la extracción social es variada y el nivel de estudios oscila entre los que presentan necesidades de alfabetización, aproximadamente un 30% de los jóvenes, los que se encuentran en un nivel de segundo a tercer ciclos de Primaria (2), aproximadamente un 40% y los que están en un nivel avanzado, 1º y 2º de ESO, Bachillerato o IPF Adultos (3), correspondiente a su edad, que suponen cerca de un 30% del total.

Se han seleccionado lotes bibliográficos para cada uno de los centros atendiendo a la edad y condición socioeducativa y cultural tan dispares de los jóvenes. La finalidad de estos lotes es fundamentalmente recreativa y pretende conseguir iniciar

en la lectura, o consolidar el hábito en su caso, a los jóvenes destinatarios que se encuentran en situaciones de riesgo de exclusión social.

Además se ha organizado un club de lectura en cada uno de los centros dinamizado por monitores especializados y encuentros con autor.

Durante los primeros cuatro meses de funcionamiento del proyecto se ha observado una notable implicación de los jóvenes en la lectura, pudiéndose constatar que las temáticas preferidas por ellos son aventuras, misterio, ciencia ficción, cuento, terror, poesía, narrativa española, teatro, drama, novela histórica, humor y autoayuda.

La delegación belga ha manifestado que esta experiencia les ha parecido sumamente interesante ya que la lectura disminuye el mundo de la delincuencia y acelera la integración social de los jóvenes acogidos en estos centros.

## 6. CONCLUSIONES

Hemos encontrado notables diferencias entre el sistema flamenco y el andaluz. En Flandes la tendencia es apoyar y financiar proyectos que parten de la iniciativa privada y que generalmente se inician a través del voluntariado social o cultural, hecho que resulta posible ya que en esa región de Bélgica la participación social a través del voluntariado tiene una larga tradición y unos niveles de implicación muy altos.

Por nuestra parte en Andalucía la tendencia es a organizar las actividades de fomento de la lectura desde instituciones dependientes de la comunidad autónoma y la ejecución suele realizarse en instituciones culturales o educativas.

Hemos encontrado una diferencia significativa, también mencionada por los belgas, en la gratuidad de los servicios en Andalucía frente a la tendencia generalizada al cobro de los mismos en Flandes. Mientras que aquí se fundamenta este hecho en que se trata de un servicio público que debe ser gratuito según marcan las leyes y en que esa gratuidad garantiza el derecho al acceso de todos los ciudadanos a la cultura, en Flandes entienden el cobro de estos servicios como una forma de asegurar el interés y la valoración de los que acceden a ellos.

Otra diferencia gira en torno a la oferta multicultural que en Flandes sigue una política de fomento de la lengua flamenca como medida de integración de otras comunidades lingüísticas mientras que en Andalucía también con el objetivo de favorecer la integración social, laboral y personal de la población inmigrante se ofrece el acceso a los servicios bibliotecarios en sus lenguas de origen.

La delegación belga en su evaluación posterior de la visita manifestó haber regresado a Flandes con muchísima información, ideas y entusiasmo. También les llamó la atención ver a mucha gente joven, entusiasta y dinámica trabajando en el fomento de la lectura en Andalucía.

Otro aspecto a destacar es la repercusión que tienen aquí las acciones de fomento de la lectura en la prensa ya que en Flandes es muy escasa.

Por nuestra parte tenemos que decir que ha sido una experiencia muy enriquecedora tanto el viaje a Flandes como la posterior acogida en Jaén a la delegación flamenca. Conocer de primera mano cómo trabajan otros profesionales y compartir con ellos nuestras experiencias es una manera de ver nuestro trabajo de una forma más objetiva a la vez que eleva nuestra motivación a la hora de realizarlo. Nos parece que el intercambio entre profesionales de nuestro ámbito redundará en grandes beneficios y es conveniente potenciarlo. Desde luego que nos ha servido también para traernos de Flandes numerosas ideas que se pueden adaptar a nuestra realidad para potenciar el fomento de la lectura.

Por último un poema creado durante su visita y de forma colaborativa entre los miembros de la delegación flamenca y al que le dio su forma final Herman Vanders, poeta y director de la Asociación Jeugd en Poëzie.

#### Lentegevoel in Jaén

tussen, olijven, kastelen  
en torens van boeken  
voelden we ons als koningen  
geladen met beelden  
van zuiderse pennenvruchten  
vol overtuiging en passie  
voor taal bevorderd  
over de grenzen van  
Andalusië en Vlaanderen  
met elkaarvervlochten  
soms in een Babylonische spraak  
verward en toch  
stuurden mimiek en gevoelens  
over grenzen van taal  
zoveel identiteiten samen  
elk met onze eigen bagage  
binnen of buiten onze macht  
verrijktedeze fomento de lectura  
ons allen en zorgde  
loor nieuwe kracht

#### Sentimiento de primavera en Jaén

entre olivos, castillos  
y torres de libros  
nos sentimos reyes  
cargados de imágenes  
de ricas frutas de tinta sureñas  
amando la lengua con  
convicción y pasión  
olvidadas las fronteras de  
Andalucía y Flandes  
a veces entrelazados  
en un idioma babilónico  
confuso, y sin embargo  
unidas tantas identidades  
por mímica y emociones  
cada cual con su propio bagaje  
de tensión y de descarga  
a veces fuera de control  
este fomento a la lectura  
nos enriqueció  
con fuerza renovada

## REFERENCIAS BIBLIOGRÁFICAS

- (1) Los datos sobre Flandes proceden de la documentación técnica aportada por la propia *Agentschap Sociaal-Culture et Werk voor Jeugd en Volwassenen* y los datos sobre España del Ministerio para las Administraciones Públicas <http://www.dgal.map.es/cgi-bin/webapb/webdriver?Mlval=provincias>
- (2) [Informe realizado por los miembros de la delegación belga tras su visita a Jaén]
- (3) Segundo ciclo de Primaria corresponde a 3º y 4º cursos, 8 y 9 años respectivamente. Tercer ciclo de Primaria corresponde a 5º y 6º de Primaria, 10 y 11 años respectivamente.
- (4) IPF Adultos. Instituto Provincial de Formación de Adultos.